scala®

Inhalator für die Aerosoltherapie
SC 140

Ⓓ Bedienungsanleitung

1. Zweckbestimmung

Der Inhalator SC 140 ist als Medizinprodukt zur vorübergehenden Anwendung für die Vernebelung von ausschließlich vom Arzt verordneten und für die Aerosolerzeugung geeigneten Flüssigmedikamente zweckbestimmt. Das Gerät wird, in Kombination mit dem dafür zweckbestimmten Zubehör, zur Aerosoltherapie bei Erkrankungen der oberen, mittleren und unteren Atemwege sowie bei Asthma und Allergien vorwiegend in Heimanwendung eingesetzt.

2. Sicherheitshinweise

Vor Inbetriebnahme und Verwendung ist die Gebrauchsanweisung des Gerätes sowie des zweckbestimmten Zubehörs aufmerksam zu lesen.

- ➢ Um die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, sind das Gerät und das Netzkabel grundsätzlich vor dem Eindringen von Wasser zu schützen.
- ➢ Das Gerät nicht in feuchten Räumen oder in der Badewanne/Dusche betreiben.
- ➢ Beim Reinigen das Gerät nicht in Wasser oder Reinigungsmittel tauchen.
- ➢ Das Gerät nicht während des Schlafens benutzen und bei Nichtbenutzung vom Versorgungsnetz trennen.
- ➢ Die Lufteintrittsöffnungen (Schlitze im Gehäuse) des Gerätes nicht abdecken, um eine Brandgefahr zu vermeiden.
- ➢ Während der Aufbereitung (Reinigung und Desinfektion) oder während des Befüllens des Zerstäubers ist das Gerät von der Netzversorgung zu trennen.
- ➢ Das Gerät ist ausschließlich mit dem vom Hersteller zweckbestimmten Zubehör zu betreiben.
- ➢ Das Gerät / Zubehör darf nicht in Verbindung mit entflammbaren Gasen, Gasgemischen (z. B. Narkosegasgemische, Sauerstoff / Sauerstoffgemische oder Aerosolsprays) betrieben werden.
- ➢ Das Gerät mit dem zweckbestimmten Zubehör darf nicht für die Lungenbeatmung oder Anästhesie eingesetzt werden.
- ➢ Lagern oder betreiben Sie das Gerät nicht unter direktem Einfluss von Sonnenstrahlung, bei hoher Temperatur oder hoher Luftfeuchtigkeit.
- ➢ Das Gerät / Zubehör ist vor unbefugtem Zugriff von Kindern unter 6 Jahren sicher aufzubewahren.
- ➢ Gerät und Zubehör sind nicht für die Selbstanwendung durch Kinder oder behinderte Menschen ohne Aufsicht vorgesehen.
- ➢ Zur Vermeidung der Gefahr einer mikrobakteriellen Verseuchung ist das zweckbestimmte Zubehör unbedingt patiententreu zu verwenden und dieses nach jeder Anwendung aufzubereiten (siehe Kapitel Aufbereitung).
- ➢ Überprüfen Sie vor der Inbetriebnahme des Gerätes, ob die Gerätespannung, ausgewiesen auf dem Typenschild, mit der Netzspannung vor Ort übereinstimmt.

3. Lieferumfang

- Gerät (Kompressor) SC 140
- 5 Luftfilter
- Gebrauchsanweisung

Zweckbestimmtes Zubehör:

- Luftschlauch
- Mundstück
- Kinder-Maske
- Erwachsenen-Maske
- Zerstäuber Andy Flow A1/E, bestehend aus:
- Zerstäuberoberteil
- Zerstäuberunterteil
- Adapter für Mundstück
- 3 verschiedene Düsen
- Gebrauchsinformation und Wartungsanweisung des Andy Flow Verneblers

4. Inbetriebnahme, Betrieb

- ➢ Überzeugen Sie sich vor der Inbetriebnahme vom unversehrten Zustand des Gerätes / Zubehörs. Benutzen Sie das Gerät / Zubehör nicht, wenn es Mängel aufweist, durch die Patient, Anwender oder Dritte gefährdet werden könnten.
- ➢ Vor Inbetriebnahme des Gerätes sind unbedingt alle Sicherheitshinweise (siehe Kapitel 2) zu lesen und zu beachten.
- ➢ Stellen Sie das Gerät auf eine flache, stabile Unterlage auf, so dass Sie alle Bedienelemente während des Betriebes erreichen können.
- ➢ Vor jedem Gebrauch des Gerätes ist das zweckbestimmte Zubehör einschließlich Zerstäuber zu reinigen und zu desinfizieren gem. Kapitel 8. Aufbereitung.

Den Zerstäuber für die Inhalationstherapie vorbereiten (auch nachzulesen in der dem Zerstäuber beiliegenden Gebrauchsinformation):

1. Den Zerstäuber vorsichtig durch Drehen des Oberteils entgegen dem Uhrzeigersinn öffnen, dann die Düse aus dem Unterteil entnehmen und das vom Arzt verordnete Medikament einfüllen.

> ➢ Die maximale Füllmenge von 7 ml ist nicht zu überschreiten!

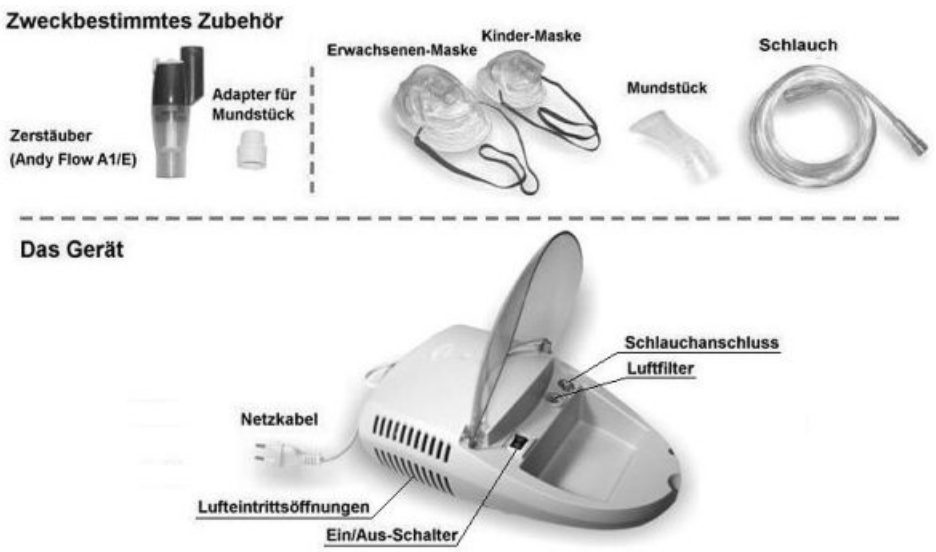
2. Verbinden Sie den Netzstecker des Netzkabels mit der Netzsteckdose.
3. Verbinden Sie den Zerstäuber über den Luftschlauch mit dem Gerät. Dabei stecken Sie ein Ende des Schlauches an das Zerstäuberunterteil, das andere Ende auf den Schlauchanschluss am Gerät.
4. Wählen Sie den Aufsatz für den Zerstäuber (Maske oder Adapter mit Mundstück).
5. Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den Ein/Aus-Schalter betätigen.

Nach Beendigung der Behandlung schalten Sie das Gerät wieder aus und trennen es vom Netz durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Netzsteckdose.

Die Funktionstüchtigkeit des Zerstäubers können Sie vor dem Erstgebrauch wie folgt testen:
Füllen Sie 2 ml physiologische Kochsalzlösung (erhältlich in allen Apotheken) in den Zerstäuber. Schalten Sie das Gerät ein und ein feiner Nebel muss aus dem Zerstäuber aufsteigen. Dann ist die ordnungsgemäße Funktion nachgewiesen.

5. Produktbeschreibung, Funktionshinweise

Produktaufbau



Die durchgehende Anwendung des Gerätes sollte 20 Minuten nicht überschreiten.

Das Gerät ist mit einem internen Thermoschutzschalter ausgestattet, welcher im Falle einer Überhitzung für eine automatische Abschaltung des Kompressors sorgt. Sollte der Thermoschutz ausgelöst haben, schalten Sie bitte den Ein/Aus-Schalter auf Aus (Stellung). Trennen Sie das Gerät vom Netz (Ziehen des Netzsteckers) und warten Sie 30 Minuten bis zur Abkühlung des Motors, bevor Sie die Behandlung fortsetzen. Stellen Sie sicher, dass die Lüftungsschlitze des Gerätes nicht abgedeckt sind.

Aufbau des Zerstäubers Andy Flow A1/E

Die Düsen
Düse A: Zur Behandlung der oberen Atemwege (Farbe gelb).
Düse B: Zur Behandlung der Trachea und der Bronchien (Farbe weiß).
Düse C: Zur Behandlung der unteren Atemwege (Farbe gelb).

Das Zerstäuberoberteil mit Drosselklappe
Im Zerstäuberoberteil befindet sich eine bewegliche Drosselklappe. Die Stellung der Drosselklappe können Sie manuell ändern (Siehe Abb. Seite 9 – Drosselklappenverstellung) und so den Strom des zerstäubten Medikamentes regeln.

6. Hinweise zum richtigen Inhalieren

Nachdem Sie sich mit der Funktion des Gerätes vertraut gemacht haben, können Sie mit dem Inhalieren beginnen. Achtung: Der Zerstäuber funktioniert nur, wenn er senkrecht gehalten wird. Das bedeutet, dass die beste Position zum Inhalieren im Sitzen ist. Ein Inhalieren im Liegen ist nicht möglich. Regulieren Sie den Medikamentenstrom mit der Drosselklappe. Atmen Sie während des Inhalierens gleichmäßig. Das Inhalieren muss als angenehm empfunden werden. Anderenfalls konsultieren Sie unbedingt Ihren Arzt.
Die Zeit einer Anwendung sollte 20 Minuten nicht übersteigen. Spätestens nach 120 Anwendungen ist der Zerstäuber zu erneuern.

7. Kombination und Wechselwirkung mit anderen Produkten

- ➢ Verwenden Sie keine nicht vom Arzt verordneten Flüssigmedikamente sowie keine rein öligen, pulverisierten oder festen Medikamente.
- ➢ Benutzen Sie das Gerät ausschließlich in Kombination mit dem zweckbestimmten Zubehör bzw. Zerstäuber, wie in dieser Gebrauchsanweisung spezifiziert. Achten Sie bei der Benutzung des Gerätes auf eine patiententreue Verwendung des zweckbestimmten Zubehörs „Zerstäuber“ unter Beachtung seiner begrenzten Lebensdauer.

8. Aufbereitung (Reinigung / Desinfektion)

- ➢ Vor jeglicher Aufbereitung (Reinigung / Desinfektion) ist das Gerät unbedingt vom Netz und vom zweckbestimmten Zubehör zu trennen.

Das Gerät (Kompressor)
Das Gerät darf keinesfalls zur Reinigung in Wasser eingetaucht werden.
Zur Reinigung benutzen Sie bitte ein feuchtes Tuch mit einem milden, nicht schleifenden und lösungsmittelfreien Reinigungsmittel.

Das Zubehör
Waschen Sie die mit dem Medikament in Berührung gekommenen Teile unter fließendem warmem Leitungswasser mit einem Spülmittel (nicht in der Geschirrspülmaschine).

Müssen Teile desinfiziert werden, nutzen Sie eines der folgenden Mittel und richten Sie sich dabei nach den Anweisungen des Herstellers: Edisonite oder Edisonite Super (Merz GmbH & Co.), Gigasept FF (Schülke & Mayr GmbH).

Zur Desinfektion beim Einsatz des Gerätes in medizinischen Einrichtungen werden Mucocit®-F2000 oder Helipur®Hplus empfohlen. Beide sind wirksam gegen alle Hospitalismus-Erreger und sind über jede Apotheke zu beziehen.

Sollten sich im Luftschlauch geringe Mengen an Medikament abgelagert haben, z. B. verursacht durch Überschreiten der maximalen Füllmenge, ist der Luftschlauch vom Gerät und Zerstäuber abzunehmen und mit warmen Leitungswasser unter Zusatz eines handelsüblichen Spülmittels zu spülen. Nach dem Spülvorgang die Feuchtigkeit aus dem Luftschlauch herauslaufen lassen.

➢ Keine Feuchtigkeit in das Gerät eindringen lassen!
Anschließend wird der noch restfeuchte Schlauch einseitig an das Gerät angeschlossen und nach Einschalten des Gerätes durch den Luftstrom getrocknet.

Der Zerstäuber Andy Flow A1/E
Siehe dem Zerstäuber Andy Flow A1/E beiliegende Gebrauchsinformation, Kapitel Reinigung und Aufbewahrung. Der Zerstäuber sollte nach maximal 120 Anwendungen aus mechanischen und hygienischen Gründen gewechselt werden.

9. Kundendienst

Reparaturarbeiten am Gerät dürfen nur durch den vom Hersteller autorisierten Kundendienst gemäß nachstehender Adresse vorgenommen werden:

SES GmbH
Ruhlsdorfer Straße 95
14532 Stahnsdorf
Germany

Tel. 03329/604315
Fax. 03329/604523

Das zweckbestimmte Zubehör und die Luftfilter sind ebenfalls über den Kundendienst zu beziehen.

10. Bildzeichenerklärung

	Hersteller	CE 0197	CE-Zeichen der Benannten Stelle (TÜV Rheinland)
	Anwendungsteil Typ BF		Gerät der Schutzklasse II
LATEX	Ohne Verwendung von Latex		Entsorgungshinweise
	Gebrauchsanweisung lesen!	LOT 09/11	Herstellungszeitraum Monat/Jahr
	Vor Nässe schützen	IP X0	Schutzgrad - kein Schutz gegen Wasser
I	Netz-Schalterstellung Ein	○	Netz-Schalterstellung Aus
40°C 10°C	Betriebsbedingungen (Temperaturbegrenzung)		vor direktem Sonnenlicht schützen

11. Entsorgungshinweise

Defekte oder nach dem Ende der Nutzungsdauer außer Betrieb genommene Geräte können durch darin enthaltene Abfallstoffe oder Rückstände ein Risiko für die Umwelt darstellen. Bitte entsorgen Sie das Gerät sachgerecht über eine kommunale Sammelstelle für elektrische Altgeräte. Verbrauchte Zubehörteile sind über den Hausmüll umweltgerecht entsorgbar.

12. Technische Daten

Gerät (Kompressor)

Abmessungen (BxHxT):	180x300x115 mm
Masse:	1,7 kg
Netzspannung:	230 VAC / 50 Hz
Leistungsaufnahme:	180 VA
Schutzklasse:	II
Anwendungsklasse:	BF (Mundstück, Maske)
Schutzart:	IP X0
Max. Betriebsdruck (Leerlauf):	210-250 kPa
Betriebsdruck mit Zerstäuber:	50-100 kPa
Luftauslass:	6-8 l/min
Max. Geräuschpegel:	60 dB(A)
Umgebungsbedingungen Temperatur (Betrieb):	10°C - 40°C
Temperatur (Lagerung):	-10°C - 50°C
Rel. Luftfeuchte:	10% - 95 %

Zerstäuber Andy Flow A1/E

Partikelgröße:	2,0 - 5,1 µm (abhängig von verwendeter Düse, Drosselklappenstellung und Viskosität des Medikaments)
Max./ min. Füllmenge:	7 ml / 1,5 ml
Zerstäuberleistung:	0,16-0,56 ml/min (abhängig von verwendeter Düse und der Drosselklappenstellung)
Lebensdauer:	max. 120 Anwendungen oder max. 6 Monate pro Patient (Siehe auch Gebrauchsinformation Andy Flow A1/E)

13. Garantie

Sollte sich trotz regelmäßiger Qualitätskontrolle in der Produktion ein Mangel am Inhalator innerhalb der gesetzlichen Garantiezeit von zwei Jahren zeigen, werden wir das defekte Gerät kostenlos instandsetzen. Nach Ablauf der Garantiezeit haben Sie ebenfalls die Möglichkeit, ein defektes Gerät durch den Kundendienst reparieren zu lassen. Sie erhalten vorab einen für Sie kostenfreien Kostenvoranschlag. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die auf unsachgemäße Behandlung, Unfälle, Nichtbeachten der Gebrauchsanweisung oder Änderungen am Gerät durch Dritte zurückzuführen sind.
Bei eigenmächtigem Öffnen, Reparieren oder Verändern des Gerätes seitens des Anwenders erlischt jeglicher Gewährleistungsanspruch gegenüber dem Hersteller.

14. Hersteller / Vertreiber

SCALA Electronic GmbH, Ruhlsdorfer Straße 95, 14532 Stahnsdorf, Germany
Tel. 03329/604524, Fax. 03329/604523, www.scala-electronic.com

Rev. 21/12/2011/D

scala®

Nebulizer SC 140

GB Operating Instructions

1. Purpose

The Nebulizer Model SC 140 is a medical product for temporary application by atomization exclusively of drugs prescribed by a doctor and the nebulization of suitable liquid drugs. In combination with the intended accessories, the nebulizer is used for treatment, by inhalation, of diseases of the upper, middle and lower respiratory tracts as well as asthma and allergies, predominantly at home.

2. Safety instructions

Read these operating instructions of the nebulizer and the dedicated accessories carefully before you use the product.

- ➢ To avoid electric shock protect the nebulizer and the cable from the entry of water and moisture.
- ➢ Do not use the nebulizer in wet atmosphere or in a bath tub or shower.
- ➢ Do not immerse the nebulizer in water or cleaner when you clean it.
- ➢ Do not use the nebulizer while you are sleeping and disconnect it from the mains supply when you do not use it.
- ➢ To avoid fire, do not cover the air inlets (slots in the housing).
- ➢ Disconnect the nebulizer from the power supply during cleaning and disinfection or while you are filling the atomizer.
- ➢ Use the nebulizer only with the accessories provided in the sales package.
- ➢ D not use the device / accessories in combination with flammable gases, gas mixtures (e.g., anesthetic gas mixtures, oxygen / oxygen mixtures or aerosol sprays).
- ➢ Do not use the device with the accessories for lung ventilation or anesthesia.
- ➢ Do not store or use the device when it is exposed to direct sunlight, high temperature or high atmospheric moisture.
- ➢ Keep the device and the accessories out of reach of children under the age of 6.
- ➢ The device and the accessories are not intended for unsupervised self-use by children or handicapped persons.
- ➢ To prevent microbacterial contamination, make sure that the dedicated accessories are always used by the same person and that it is cleaned and disinfected after every use (see chapter Cleaning and disinfection).
- ➢ Before using the device, make sure that the device voltage on the nameplate is the same as the local main voltage.

3. Delivery package

- Nebulizer (compressor) SC 140
- 5 air filters
- Instruction manual

Nebulizer Accessories:

- Air hose
- Mouth nozzle
- Children facepiece
- Adult facepiece

Atomizer type **Andy Flow A1/E**, comprising:

- Atomizer cover
- Atomize body
- Adapter for mouth nozzle
- 3 different nozzles
- Use information and maintenance instructions of the Andy Flow nebulizer

4. First use, operation

- ➢ Before you use the nebulizer for the first time, check it to make sure that the nebulizer and the dedicated accessory parts are intact and not damaged. Do not use the nebulizer or accessories when they are defective and you or others might suffer an injury.
- ➢ Read and observe the safety instructions (chapter 2) before you use the nebulizer for the first time.
- ➢ Place the nebulizer on a firm, level surface so that all controls are within reach for you.
- ➢ Clean and disinfect the atomizer and the dedicated accessories before every use as described in chapter 8. Preparation.

Prepare the atomizer for the inhalation treatment (this is also described in the information leaflet supplied with the atomizer):

1. Slowly open the atomizer by turning the cover anticlockwise, take the nozzle from the body and fill the drug which the doctor has prescribed to you.
2. Connect the nebulizer to mains power by plugging in the mains lead.

> Please note: The max. filling volume of the atomizer type Andy Flow A1/E is 7 ml

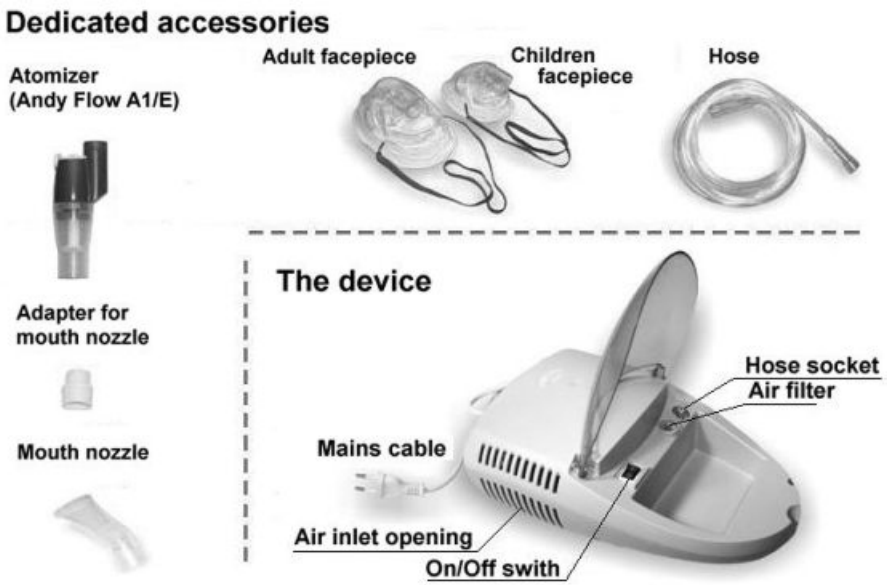
3. Connect the atomizer to the device by the air hose. Insert one end of the hose in the atomizer body; connect the other end to the hose socket of the device.
4. Choose the facepiece or adapter with mouth nozzle you want to use.
5. Switch on the device at the On / Off switch.

Switch off the device and pull the mains cord at the end of the session.

You can test the function of the atomizer before the first use as follows:
Fill 2 ml physiological salt solution (available from all pharmacies) in the atomizer. Switch on the device and fine mist should emerge from the atomizer. If this is the case, the atomizer works properly.

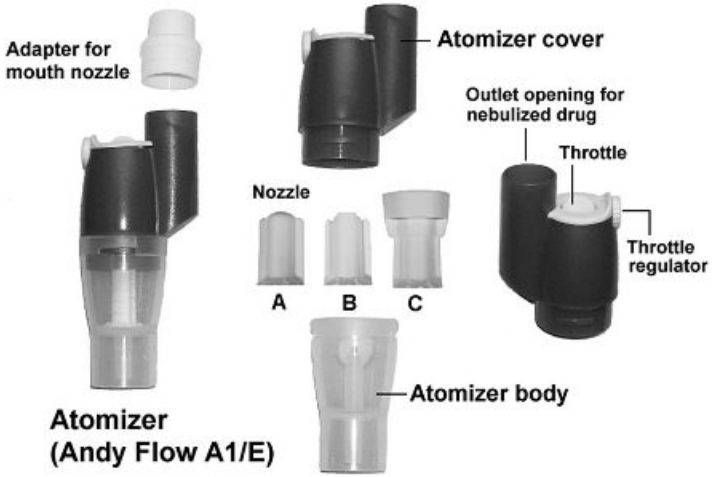
5. Product description, function

Parts description



Do not use the nebulizer for more than 20 minutes in one session.
The nebulizer has an internal heat protection switch which automatically switches off the compressor when it becomes too hot. If the heat switch trips, please switch the nebulizer off at the on / off switch, (position).Disconnect the nebulizer from the power source (pull the mains plug) and wait 30 minutes for the motor to cool before you continue the treatment session. Make sure that the air slots of the nebulizer are not obstructed.

Parts of the Andy Flow A1/E atomizer



The nozzles
Nozzle A: for treatment of the upper respiratory tract (yellow color).
Nozzle B: for treatment of the air tube and the bronchi (white color).
Nozzle C: for treatment of the lower respiratory tract (yellow color).

The atomizer cover with throttle
The movable throttle is fitted in the atomizer cover. You can change the position of the throttle manually (see Fig. page 9 – Throttle setting) and in this way regulate the atomized drug flow.

6. Correct use of the nebulizer

When you are familiar with the use of the nebulizer you can start the first session. Caution: The atomizer works only when you hold it vertically. This means sitting is the best posture for inhalation. A person lying cannot use the nebulizer. Regulate the drug flow at the throttle. Breathe regularly during inhalation. Inhaling should be comfortable for you. Otherwise, please consult your doctor. One session should not last longer than 20 minutes. The atomizer should be replaced latest after 120 sessions.

7. Combination and interaction with other products

- ➢ Do not use drugs which are not prescribed by a doctor and do not use oil, powder or solid drugs.
- ➢ Use the device only together with the dedicated accessories in the sales package and the atomizer as described in these user instructions. Make sure that the „atomizer " accessories are always used by the same person and not for longer than the life of these parts.

8. Cleaning and disinfection

- ➢ Disconnect the device from the power supply and remove connected accessories before cleaning or disinfection.

The device (compressor)
Do not immerse the device in water for cleaning.
Use a moist cloth and a mild non-abrasive and solvent-free cleaner for cleaning.

The accessories
Wash parts in contact with the drug under running warm water with a suitable detergent (do not clean in the dish-washer).

If parts require disinfection, use one of the following agents and strictly observe the manufacturer's instructions: Edisonite or Edisonite Super (Merz GmbH & Co.), Gigasept FF (Schülke & Mayr GmbH). The recommended disinfectant of the device for health institutions is Mucocit®-F2000 or Helipur®Hplus. Both are effective against hospitalism germs and are available from any pharmacy.

If amounts of the drug remain in the air hose, e.g., when you have filled more than the maximum volume, disconnect the air hose from the device and the nebulizer and flush it with warm tap water and a commercial detergent. Allow the moisture to drain from the hose after flushing.

➢ Make sure that no moisture enters the device.
Then connect the hose with the remaining moisture to the device, switch on the device and run it until the air has dried the hose inside

The atomizer Andy Flow A1/E
Read the instructions supplied with the Andy Flow A1/E atomizer, especially the chapter Cleaning and storage. Replace the atomizer latest after 120 sessions for reasons of hygiene.

9. Customer service

Repairs to the device must be made by the customer service authorized by the manufacturer at the following address:

SES GmbH
Ruhlsdorfer Straße 95
14532 Stahnsdorf
Germany

Tel. +49 (0)3329/604315
Fax. +49 (0)3329/604523

Dedicated accessories are also obtainable from the above customer service.

10. Symbols used

	Manufacturer	CE 0197	CE number ot the Notified Body (TÜV Rheinland)
	Use case type BF		Protection class II device
LATEX	Without use of latex		Disposal instructions
	Read instructions for use	LOT 09/11	Manufacturing period (month/year)
	Protect from moisture	IP X0	Protection degree - No protection from water
I	Mains switch On		Mains switch Off
40°C 10°C	Operating conditions (temperature limits)		Protect from direct sunlight

11. Disposal

Defective devices or devices at the end of their life can be an environment risk due to the materials they contain. Please dispose of the device properly at a collection center for disused electrical products. Accessories not used any more can be disposed of as normal household waste.

12. Specifications

Device (compressor)

Dimensions (WxHxD):	180x300x115 mm
Weight:	1.7 kg
Mains voltage:	230 VAC / 50 Hz
Power consumption:	180 VA
Protection class:	II
Use class:	BF (mouth nozzle, facepiece)
Protection type:	IP X0
Max. operating pressure (idle):	210-250 kPa
Working pressure with nebulizer:	50-100 kPa
Air outlet:	6-8 l/min
Max. noise level:	60 dB(A)
Ambient conditions Temperature (operation):	10°C - 40°C
Temperature (storage):	-10°C - 50°C
Rel. humidity:	10% - 95 %

Atomizer Andy Flow A1/E

Particle size:	2.0 – 5.1 µm (depending on nozzle used, throttle position and viscosity of the drug)
Max. filling volume:	7 ml
Min. filling volume:	1.5 ml
Atomizer output:	0.16-0.56 ml/min (depending on the nozzle and the throttle setting)
Life:	max. 120 sessions or max. 6 months each patient (also see Andy Flow A1/E use instructions)

13. Warranty

If despite regular quality controls in production the nebulizer should develop a defect within the statutory warranty period of two years, we will repair the defective device free. After the warranty period, you can also have defects of the device repaired by the customer service. You will be sent a free cost estimate for the repair. The warranty does not cover defects due to improper handling, accident, non-compliance with the use instructions or modifications to the device by a third party. The warranty is voided when the device is opened or modifications made which are not authorized by the manufacturer.

14. Manufacturer / distributor

SCALA Electronic GmbH, Ruhlsdorfer Straße 95, 14532 Stahnsdorf, Germany
Tel. +49 (0)3329/604524,
Fax. +49 (0)3329/604523,
www.scala-electronic.com

Rev. 21/12/2011/GB

scala®

Inhalateur pour la thérapie par Aérosol SC 140

Ⓕ Mode d'emploi

1. Définition de la finalité de l'appareil

L'inhalateur SC 140 est destiné à une fonction comme produit médical pour l'emploi préventif par la vaporisation de médicaments liquides exclusivement appropriés à la production d'aérosol et prescrits par le médecin. L'appareil sera employé de manière générale, en relation, avec les accessoires destinés à la thérapie par aérosol pour les maladies des voies respiratoires supérieures, moyennes et inférieures de même que pour les l'asthme et les allergies, en majorité pour une application domestique.

2. Information en matière de sécurité

Avant la mise en service et l'utilisation, le mode d'emploi de l'appareil de même que des accessoires spécifiques aux applications doivent être lus.

- ➢ De manière générale, l'appareil et le câble d'alimentation au réseau doivent être protégés avant l'introduction de l'eau pour éviter les dangers de chocs électriques.
- ➢ Ne pas utiliser l'appareil dans un local humide ou dans une baignoire/une douche.
- ➢ Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau ou dans le produit de nettoyage.
- ➢ Ne pas employer l'appareil durant le sommeil et couper l'alimentation au réseau en cas de non utilisation
- ➢ Ne pas couvrir les ouvertures d'entrée de l'air (Rainure dans le boîtier) de l'appareil, pour éviter un danger d'incendie.
- ➢ L'appareil doit être coupé de l'alimentation au réseau électrique pendant la préparation (Nettoyage et désinfection) ou pendant le remplissage du vaporisateur.
- ➢ L'appareil doit être exclusivement employé qu'avec les accessoires destinés à une finalité spécifique recommandés par le fabricant.
- ➢ L'appareil/l'accessoire ne doit pas être employé en rapport avec des gaz inflammables, des mélanges gazeux (par exemple, des mélanges de gaz narcotiques, de l'oxygène/ les mélanges d'oxygène ou de sprays aérosols).
- ➢ L'appareil et les accessoires joints ne doivent pas être employés pour la respiration artificielle ou l'anesthésie.
- ➢ Ne conservez ou n'employez pas l'appareil sous l'influence directe du rayonne-ment du soleil, sous une température élevée ou une humidité élevée de l'air.
- ➢ L'appareil/Accessoires doivent être conservés de manière sure hors d'atteinte des enfants de moins de 6 ans.
- ➢ L'appareil et l'accessoire ne sont pas prévus pour l'emploi par des enfants ou par des personnes handicapées sans surveillance.
- ➢ Pour éviter le danger d'une contamination micro-bactérienne, l'accessoire destinée à l'emploi doit être employé par le même patient et préparé par celui-ci après chaque application (Voir chapitre de la préparation).
- ➢ Avant la mise en service de l'appareil, contrôlez si la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil correspond à la tension du réseau sur les lieux.

3. Ensemble des fournitures

- Appareil (compresseur) SC 140
- 5 filtres à air
- Mode d'emploi

Accessoires à la finalité spécifique :

- Tube à air
- Embout buccal
- Masque pour enfant
- Masque pour adultes

Vaporisateur **Andy Flow A1/E**, se composant de:

- Partie supérieure de vaporisateur
- Partie inférieure de vaporisateur
- Adaptateur pour l'embout buccal
- 3 différentes buses
- Informations d'emploi et mode de maintenance du vaporisateur Andy Flow

4. Mise en service, fonctionnement

- ➢ Vérifiez l'état de l'appareil/de l'accessoire avant la mise en service à son parfait état parfait. N'employez pas l'appareil/L'accessoire s'il présente un défaut qui pourrait présenter un danger pour le patient, l'utilisateur ou un tiers.
- ➢ Toutes les informations de sécurité doivent être lues et respectées (voir chapitre 2) avant la mise en service de l'appareil.
- ➢ Disposez l'appareil sur une surface plane et stable de telle manière tous les éléments de commande puissent être atteints durant l'utilisation.
- ➢ Le vaporisateur, y compris les accessoires, employés doivent être nettoyés et désinfectés de manière conforme au chapitre 8 Préparation.

Préparez le vaporisateur pour la thérapie d'inhalation (également à lire dans les informations de l'emploi jointe au vaporisateur):

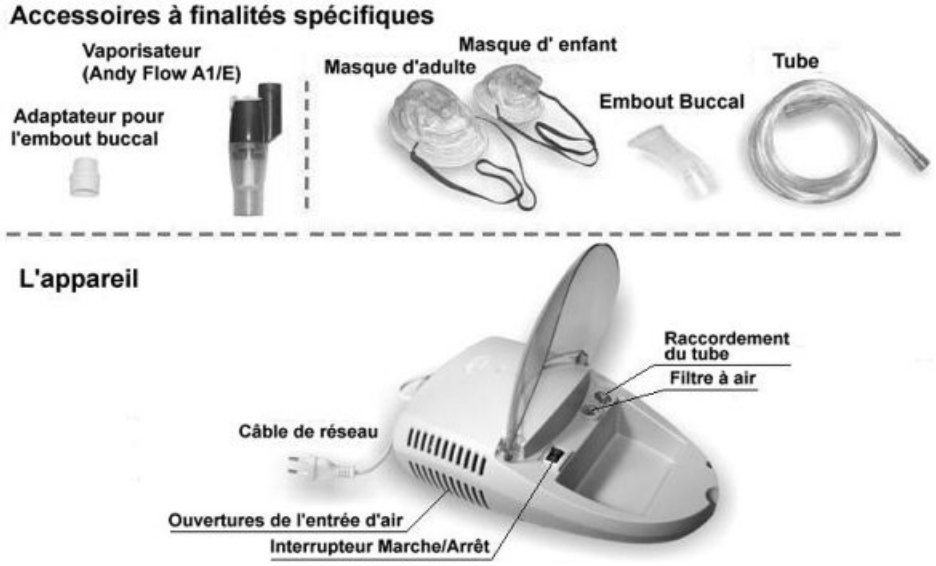
1. Ouvrir prudemment le vaporisateur en tournant la partie supérieure dans le sens inverse des aiguilles d'une montre ouvrir, retirez alors la buse de la partie inférieure et la remplir avec le médicament prescrit par le médecin.

   La quantité de remplissage maximale de 7 ml ne doit pas être dépassée!

2. Raccordez la prise d'alimentation du câble de réseau avec la prise d'alimentation murale.
3. Raccordez le vaporisateur par l'intermédiaire du conduit d'air avec l'appareil. Branchez alors l'un bout à la partie inférieure du vaporisateur, l'autre bout au raccordement du conduit sur l'appareil.
4. Choisissez l'accessoire à monter sur le vaporisateur (Masque ou adaptateur avec embout buccal).
5. Mettez l'appareil en marche en activant l'interrupteur Marche/Arrêt.
   Après la fin du traitement, mettez de nouveau l'appareil à l'arrêt et séparez-le du réseau en tirant la prise d'alimentation électrique de la prise murale.
   Vous pouvez tester la fonctionnalité du vaporisateur avant le premier emploi comme suit :
   Remplissez 2 ml de solution physiologique d'eau salée (disponible dans toutes les pharmacies) dans le vaporisateur. Mettez l'appareil en marche et un brouillard léger monte du vaporisateur. Alors le fonctionnement correct est prouvé.

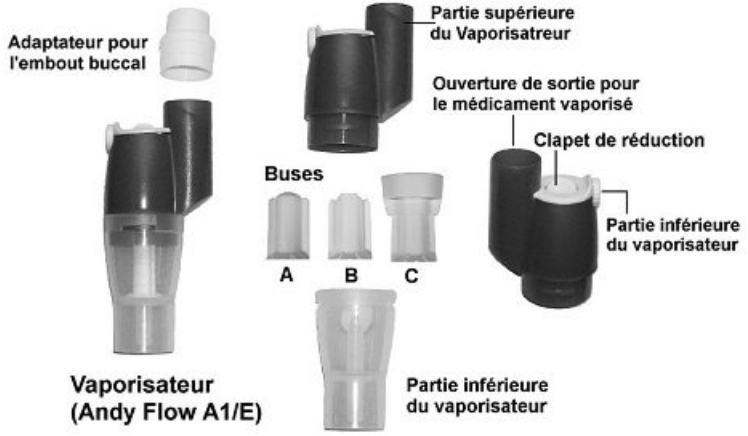
5. Description du produit, information relative au fonctionnement

Structure du produit



L'application continue de l'application de l'appareil ne doit pas dépassée 20 minutes.
L'appareil est mis à l'arrêt avec un interrupteur thermique interne qui dans le cas d'une surchauffe, assure un arrêt automatique du compresseur. Si la protection thermique s'est déclenchée, veuillez mettre l'interrupteur Marche/Arrêt sur Arrêt (Position). Séparez l'appareil du réseau (tirer la prise d'alimentation) et attendez 30 minutes pour le refroidissement du moteur avant de pouvoir continuer le traitement. Assurez-vous que les rainures d'aération de l'appareil ne soient pas couvertes.

Constitution du vaporisateur Andy Flow A1/E



Les buses
La buse A: pour le traitement des voies respiratoires supérieures (couleur jaune).
La buse B: pour le traitement de la trachée et des bronches (couleur blanc).
La buse C: pour le traitement des voies respiratoires inférieures (couleur jaune).

La partie supérieure de vaporisation avec clapet de réduction
Un clapet mobile de réduction se trouve dans la partie supérieure du vaporisateur. Vous pouvez modifier manuellement la position du clapet de réduction (Voir ill. Page 9 – Position du clapet de réduction) et réguler ainsi le flux du vaporisateur de médicament.

6. Informations pour une inhalation correcte

Après que vous vous soyez habitué au fonctionnement de l'appareil, vous pouvez commencer les inhalations. Attention: Le vaporisateur ne fonctionne seulement que lorsqu'il est tenu à la verticale. Cela signifie la meilleure position pour inhaler en position assise. Une inhalation en position allongée n'est pas possible. Régulez le flux de médicaments avec le clapet de réduction. Respirez de manière constante pendant l'inhalation. L'inhalation doit être ressentie comme agréable. Dans le cas contraire, veuillez consulter votre médecin.
La durée d'un emploi ne doit pas excéder 20 minutes. Le vaporisateur doit être remplacé au plus tard après 120 applications.

7. Combinaison et effets secondaire avec les autres produits

- ➢ N'employez aucun médicaments liquides non prescrits par le médecin de même qu'aucune huile pure ou médicaments à pulvérisé ou à l'état rigide.
- ➢ N'employez l'appareil exclusivement qu'en combinaison avec l'accessoire destiné à une finalité spécifique ou avec le vaporisateur comme spécifié dans ce mode d'emploi. Prêtez attention, lors de l'utilisation de l'appareil, à une application conforme par le patient, à un emploi conforme à la finalité des accessoires dans « Vaporisateur » dans le respect de ses limites de durée de vie.

8. Préparation

- ➢ L'appareil doit être impérativement séparé du réseau et des accessoires destinés aux applications spécifiques avant chaque préparation (Nettoyage / désinfection).

L'appareil (compresseur)
L'appareil ne doit, en aucun cas, être plongé dans l'eau pour le nettoyage.
Pour le nettoyage, veuillez utiliser un tissu humide avec un produit de nettoyage doux, sans dissolvant et non abrasif.

L'accessoire
Nettoyez les pièces qui sont en contact avec le médicament sous un jet d'eau chaude, avec un produit de nettoyage (pas dans le lave-vaisselle).

Les pièces doivent être désinfectées, utilisez l'un des produits suivants et installez-vous selon les instructions du fabricant: Edisonite ou Edisonite Super (Merz GmbH & Co.), Gigasept FF (Schülke & Mayr GmbH).

Pour une désinfection lors de l'emploi de l'appareil dans un environnement médical, les produits Mucocit®-F2000 ou Helipur®Hplus. Ils sont tous les efficaces contre les germes des milieux hospitaliers et sont disponibles dans chaque pharmacie.

Si le tube à air a accumulé de faibles quantités de médicaments, par exemple, cela causé par le dépassement de la quantité maximale de remplissage, séparez le tube à air de l'appareil et le vaporisateur et rincez-les avec de l'eau chaude courante avec l'emploi d'un produit de nettoyage courant du marché. Après la procédure de rinçage, laissez s'échapper l'humidité du tube à air.
➢ Ne laissez pénétrer aucune humidité dans l'appareil!
Le tube contenant le reste d'humidité encore présent est raccordé à un côté dans l'appareil et après la mise en marche de l'appareil sera séché par le courant de l'air.

Le vaporisateur Andy Flow A1/E
Voir le mode d'emploi joint du vaporisateur Andy Flow A1/E, au chapitre Nettoyage et préparation. Le vaporisateur doit être remplacé après 120 applications maximal pour des raisons mécaniques et hygiéniques.

9. Service client
Les travaux de réparation sur l'appareil ne doivent être réalisés que par le service autorisé par le fabricant conformément indiqué à l'adresse suivante:

SES GmbH
Ruhlsdorfer Straße 95
14532 Stahnsdorf
Germany

Tél. 03329/604315 Fax. 03329/604523

Les accessoires destinés à un emploi spécifique et le filtre à air peuvent également être achetés par l'intermédiaire du service client.

10. Explication des sigles

	Fabricant	CE 0197	Signe CE du point cité (TÜV Rheinland)
	Application de Type BF		Appareil de la classe de protection II
	Sans emploi de Latex		Informations relatives à la mise aux déchets
	Lire le mode d'emploi	LOT 09/11	Période de fabrication Mois/Année
	Protéger contre l'humidité	IP X0	Indice de protection- Pas de protection contre l'eau
I	Position de l'interrupteur au reseau Marche	○	Position de l'interrupteur au reseau Arrêt
10°C 40°C	Conditions de service (Limitation de température)		Protéger de la lumière directe du soleil

11. Informations relatives à la mise aux déchets
Les appareils mis hors service après une panne ou après la fin de la durée d'utilisation peuvent représentés, par les matériaux mis au déchet ou les déchets résiduels, un risque pour l'environnement. Veuillez mettre l'appareil aux déchets de manière conforme auprès d'un point de dépot communal pour les vieux appareils électriques. Les pièces de rechange usées doivent être mis au déchet de manière conforme à la protection de l'environnement dans les déchets domestiques.

12. Caractéristiques techniques
Appareil (Compresseur)

Dimensions (L x H x P):	180x300x115 mm
Masse:	1,7 kg
Tension de réseau:	230 VAC / 50 Hz
Puissance consommée:	180 VA
Classe de protection:	II
Classe d'application:	BF (embout buccal, masque)
Indice de protection:	IP X0
Pression de service max. (fonctionnement à vide):	210-250 kPa
Pression de service pour le vaporisateur:	50-100 kPa
Echappement de l'air:	6-8 l/min
Niveau max. de bruit:	60 dB(A)
Conditions de l'environnement Température (service):	10°C - 40°C
Température (stockage):	-10°C - 50°C
Humidité rel. de l'air:	10% - 95 %

Vaporisateur Andy Flow A1/E

Taille des particules:	2,0 - 5,1 µm (dépendant de la buse employée, Position du clapet de réduction et de la viscosité du médicament)
Quantité maximale/minimale de remplissage:	7 ml / 1,5 ml
Puissance de vaporisation:	0,16-0,56 ml/min (dépendant des buses employées et de la position des clapets de réduction)
Durée de vie:	max. 120 applications ou max. 6 mois par patient (voir également l'information d'emploi Andy Flow A1/E)

13. Garantie
Si malgré les contrôles réguliers en matière de qualité dans la production, un défaut devait se produire durant la période légale de garantie de deux ans, nous réparerons gratuitement l'appareil défectueux. Après la fin de la période de garantie, vous avez également la possibilité de faire réparer un appareil défectueux par notre service client. Vous recevrez au préalable un devis gratuit. La garantie ne s'étend pas aux dommages qui sont causés par un traitement non-conforme, des accidents, le non respect du mode d'emploi ou les modifications sur l'appareil par un tiers.
En cas d'une ouverture, d'une réparation ou d'une modification de l'appareil par l'utilisateur, toute revendication de prestation de garantie sont annulées vis-à-vis du fabricant.

14. Fabricant / Distributeur
SCALA Electronic GmbH, Ruhlsdorfer Straße 95, 14532 Stahnsdorf, Germany
Tel. 03329/604524, Fax. 03329/604523, www.scala-electronic.com

Rev. 21/12/2011/F

scala®

Inhalador para terapia de aerosoles
SC 140

Ⓔ Instrucciones de uso

1. Finalidad

El inhalador SC 140 se usa como producto médico específicamente en aplicaciones transitorias de inhalaciones prescritas únicamente por el médico y de aerosoles con medicamentos líquidos aptos para dicho uso. En combinación con los accesorios específicos para cada fin, el aparato se emplea para aerosoles terapéuticos en el caso de enfermedades de las vías respiratorias superiores, medias e inferiores, así como en el caso de asma y alergias y principalmente en aplicaciones caseras.

2. Instrucciones de seguridad

Antes de la puesta en funcionamiento y del uso lea atentamente las instrucciones de uso del aparato y del accesorio específico para cada fin.

- ➢ Para evitar una descarga eléctrica, proteja el aparato y el cable de toma de corriente de la penetración de agua.
- ➢ No use el aparato en espacios húmedos o en la bañera/ducha.
- ➢ Al limpiar el aparato, no lo sumerja ni en agua ni en detergentes.
- ➢ No utilice el aparato cuando esté durmiendo y en el caso de no utilizarlo, desenchúfelo de la corriente eléctrica.
- ➢ Para evitar el peligro de incendio, no cubra las aberturas de entrada de aire (ranura en la carcasa) del aparato.
- ➢ Durante la preparación (limpieza y desinfección) o durante el llenado del difusor, desconecte el aparato de la toma de corriente.
- ➢ El aparato debe utilizarse exclusivamente con los accesorios específicamente indicados por el fabricante.
- ➢ El aparato / accesorios no debe utilizarse en combinación con gases inflamables, mezclas de gases (p. ej., mezcla de gases narcóticos , oxígeno/ mezclas con oxígeno o aerosoles de spray).
- ➢ El aparato con el accesorio específico no debe emplearse para la respiración asistida o para anestesiar.
- ➢ No use ni almacene el aparato expuesto al sol, con temperaturas elevadas o con una humedad ambiente elevada.
- ➢ Mantenga el aparato / accesorios fuera del alcance de los niños menores de 6 años.
- ➢ No esta contemplada la utilización de forma autónoma del aparato y de los accesorios por niños o por personas discapacitadas sin supervisión.
- ➢ Para evitar el peligro de una contaminación microbacteriana, cada accesorio pertenece a un único paciente y éstos deben acondicionarse después de cada aplicación (váase capítulo de Acondicionamiento).
- ➢ Antes de la puesta en servicio del aparato, compruebe que la tensión del aparato indicada en la placa de características coincide con la tensión de la red local.

3. Volumen de suministro

- Aparato (compresor) SC 140
- 5 filtros de aire
- Instrucciones de uso

Accesorios específicos:

- Tubo de aire
- Boquilla
- Máscara infantil
- Máscara para adulto

Difusor Andy Flow A1/E,compuesto por:

- Parte superior del difusor
- Parte inferior del difusor
- Adaptador para boquilla
- 3 boquillas diferentes
- Instrucciones de uso y mantenimiento del difusor Andy Flow

4. Puesta en servicio, funcionamiento

- ➢ Asegúrese antes de la puesta en servicio de que el aparato / los accesorios están intactos. No utilice el aparato / accesorios si presentasen defectos ya que el paciente, el usuario o terceros podrían correr peligro.
- ➢ Antes de la puesta en servicio del aparato, deben leerse y observarse todas las instrucciones de seguridad (véase capítulo 2).
- ➢ Coloque el aparato en una superficie lisa y estable de manera que durante el funcionamiento pueda acceder a todos los elementos de manejo.
- ➢ Antes de cada utilización del aparato tiene que limpiarse y desinfectarse el accesorio específico, incluso el difusor, según el capítulo 8. Acondicionamiento.

Preparar el difusor para la inhalación terapéutica (lea también las instrucciones de uso que se adjuntan con el difusor):

1. Abra el difusor desenroscando con cuidado la parte superior del difusor en sentido anti-horario, a continuación retire la boquilla de la parte inferior y rellene con el medicamento prescrito por el médico.

   ➢ No llene el difusor con más de 7 ml, nivel máx. de llenado.

2. Enchufe el conector del cable de corriente a la toma de corriente.
3. Conecte el difusor a través del tubo de aire con el aparato. Para ello, inserte un lado del tubo en la parte inferior del difusor y el otro en la conexión de tubo que se encuentra en el aparato.
4. Elija la pieza para el difusor (máscara o adaptador de boquilla).
5. Encienda el aparato accionando el interruptor de Encendido/Apagado.

Una vez concluido el tratamiento apague de nuevo el aparato y desconéctelo de la red sacando el conector de la toma de corriente.

Antes de utilizarlo por primera vez se puede comprobar el correcto funcionamiento del difusor del siguiente modo:
Llene 2 ml de solución fisiológica salina (que puede adquirirse en cualquier farmacia) en el difusor. Encendiendo el aparato, tiene que salir del difusor una niebla fina. En tal caso queda comprobado el funcionamiento correcto.

5. Descripción del producto, funcionamiento

Estructura del producto

La aplicación continuada del aparato no debe superar los 20 minutos.
El aparato esta dotado de un interruptor térmico de seguridad que en el caso de un sobrecalentamiento asegura el apagado automático del compresor. Si la protección térmica se activa, ponga el interruptor de Encendido/Apagado en la posición de apagado (Ajuste) Desconecte el aparato de la red (desenchufando el conector de red) y espere 30 minutos hasta que el motor se haya enfriado antes de continuar con tratamiento. Asegúrese de que las ranuras de ventilación del aparato no estén tapadas.

Estructura del difusor Andy Flow A1/E

Las boquillas
Boquilla A: Para el tratamiento de las vías respiratorias superiores (color amarillo).
Boquilla B: Para el tratamiento de la tráquea y de los bronquios (color blanco).
Boquilla C: Para el tratamiento de las vías respiratorias inferiores (color amarillo).

La parte superior del difusor con válvula de regulación
En la parte superior del difusor se encuentra una válvula de regulación móvil. El ajuste de la válvula de regulación puede cambiarse manualmente (véase fig. en la página 9 – Ajuste de la válvula de regulación) y así regular el flujo del medicamento pulverizado.

6. Instrucciones para una correcta inhalación

Una vez que se haya familiarizado con el funcionamiento del aparato puede comenzar con el proceso de inhalación. Atención: El difusor sólo funciona cuando se sujeta en posición vertical. Esto significa que la mejor posición para inhalar es la de sentado. No es posible inhalar tumbado. Regule el flujo de medicamento con la válvula de regulación. Durante el proceso de inhalación, respire de forma regular. Inhalar debe percibirse como algo agradable. En caso contrario, consulte sin falta a su médico.
El tiempo de una aplicación no debe exceder de 20 minutos. Cambie el difusor a más tardar después de 120 aplicaciones.

7. Combinación e interacción con otros productos

- ➢ No utilice ningún medicamento no prescrito por el médico así como ningún medicamento aceitoso, pulverizado o sólido.
- ➢ Utilice el aparato únicamente en combinación con el accesorio específico o el difusor como se especifica en estas instrucciones de uso. Asegúrese de que el accesorio específico „difusor „ sea usado por un único paciente y tenga en cuenta la limitación de su vida útil.

8. Acondicionamiento

- ➢ Antes de proceder al acondicionamiento (limpieza / desinfección) del aparato, desconéctelo de la red y retire el accesorio.

El aparato (compresor)
En ningún caso se debe sumergir el aparato en el agua para limpiarlo.
Para su limpieza utilice un paño húmedo con un producto de limpieza suave, no agresivo y sin disolventes.

Los accesorios
Lave con agua corriente caliente y con detergente las partes que hayan entrado en contacto con el medicamento (no los lave en el lavavajillas)

En caso de tener que desinfectar partes del aparato, utilice el siguiente producto y siga las instrucciones del fabricante: Edisonite o Edisonite Super (Merz GmbH & Co.), Gigasept FF (Schülke & Mayr GmbH).

Para la desinfección del aparato en instalaciones médicas se recomiendan Mucocit®-F2000 o Helipur®Hplus. Ambos son efectivos contra todos los agentes

patógenos hospitalarios y pueden obtenerse en cualquier farmacia.

En el caso de que en el tubo de aire se depositase una reducida cantidad de medicamento, producido p. ej. por haber sobrepasado el nivel máximo de llenado, separe el tubo de aire del aparato y del difusor y lávelo con agua caliente del grifo y con un detergente corriente. Después del lavado, deje salir la humedad del tubo de aire.
➢ No deje entrar humedad en el aparato.
A continuación conecte el tubo todavía húmedo únicamente al aparato y encienda este último. Con el flujo de aire el tubo se secará.

El difusor Andy Flow A1/E
Véanse las instrucciones adjuntas del difusor Andy Flow A1/E, capítulo Limpieza y almacenamiento. El difusor debe cambiarse por razones mecánicas e higiénicas después de un máx. de 120 aplicaciones.

9. Servicio postventa
Los trabajos de reparación del aparato sólo deben llevarse a cabo por el servicio autorizado por el fabricante de acuerdo con la siguiente dirección:

SES GmbH
Ruhlsdorfer Straße 95
14532 Stahnsdorf
Germany

Tel. 03329/604315
Fax. 03329/604523

El accesorio específico y el filtro de aire también pueden obtenerse a través del servicio postventa.

10. Imágenes y dibujos explicativos

	Fabricante	CE 0197	Marca CE de la autoridad citada (TÜV Rheinland)
	Pieza de aplicación tipo BF		Aparato de la clase de protección II
LATEX	Sin látex		Instrucciones de desecho
	Leer las instrucciones de uso	LOT 09/11	Periodo de fabricación mes/año
	Proteger de la humedad	IP X0	Grado de protección- Sin protección frente al agua
I	Interruptor de corriente en posición ON	○	Interruptor de corriente en posición OFF
40°C 10°C	Condiciones de servicio (límite de temperatura)		Proteger de la luz directa del sol

11. Instrucciones de desecho
Los residuos contenidos en aparatos defectuosos o que hayan llegado al final de su vida útil, es decir, en aparatos en desuso, pueden representar un riesgo para el medio ambiente. Deseche el aparato correctamente en un punto de recogida para aparatos eléctricos en desuso. Desechar el accesorio usado en de la basura doméstica no es tolerante con el medio ambiente.

12. Datos técnicos
Aparato (compresor)

Dimensiones (AnxAlxPro):	180x300x115 mm
Peso:	1,7 kg
Tensión de red:	230 VAC / 50 Hz
Consumo de potencia:	180 VA
Clase de protección:	II
Clase de aplicación:	BF (boquilla, máscara)
Tipo de protección:	IP X0
Máx. presión de servicio (en vacío):	210-250 kPa
Presión de servicio con difusor:	50-100 kPa
Descarga de aire:	6-8 l/min
Máx. nivel acústico:	60 dB(A)
Condiciones ambientales Temperatura (funcionamiento):	10°C - 40°C
Temperatura (almacenamiento):	-10°C - 50°C
Humedad relativa del aire:	10% - 95 %

Difusor Andy Flow A1/E

Tamaño de partículas:	2,0 - 5,1 µm (dependiendo de la boquilla utilizada, del ajuste de la válvula de regulación y de la viscosidad del medicamento)
Máx./ min. cantidad de llenado:	7 ml / 1,5 ml
Rendimiento del difusor:	0,16-0,56 ml/min (dependiendo de la boquilla utilizada y del ajuste de la válvula de egulación)
Vida útil:	máx. 120 aplicaciones o máx.6 meses por paciente (véanse también las instrucciones de uso Andy Flow A1/E)

13. Garantía
Si a pesar de los regulares controles de calidad en la producción, durante los dos años del periodo legal de garantía apareciese algún defecto en el inhalador, repararemos gratuitamente el aparato defectuoso. Finalizado el periodo de garantía existe también la posibilidad de reparar un aparato defectuoso a través del servicio de postventa. Recibirá previamente y de forma gratuita un presupuesto. La garantía no cubre daños ocasionados por el uso incorrecto, por accidentes, por el incumplimiento de las instrucciones de uso o por cambios realizados en el aparato por terceros. Abrir, arreglar o introducir cambios de forma no autorizada en el aparato por parte del usuario conlleva la pérdida de todo derecho de garantía frente al fabricante.

14. Fabricante / Distribuidor
SCALA Electronic GmbH, Ruhlsdorfer Straße 95, 14532 Stahnsdorf, Germany
Tel. 03329/604524, Fax. 03329/604523, www.scala-electronic.com

Rev. 14/12/2011/E

scala®

Inalatore per la terapia aerosol
SC 140

Ⓘ Istruzioni per l'uso

1. Destinazione

L'inalatore SC 140 è un prodotto medicale stabilito per applicazioni preventive tramite nebulizzazione di farmaci fluidi esclusivamente prescritti dal medico di fiducia e che siano adatti per la produzione di aerosol. L'apparecchio viene utilizzato in combinazione con gli accessori appositamente concepiti, per la terapia di aerosol di malattie alle vie respiratorie superiori, centrali e inferiori nonché per la cura di asma e allergie, prevalentemente a domicilio.

2. Informazioni di sicurezza

Prima della messa in funzione e dell'utilizzo si raccomanda di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso dell'apparecchio nonché degli accessori appositamente stabiliti.

- ➢ Per escludere di gran lunga il rischio di una scossa elettrica, fondamentalmente è necessario proteggere sia l'apparecchio che il cavo d'alimentazione contro la penetrazione d'acqua.
- ➢ Non utilizzare l'apparecchio in locali umidi o nella vasca da bagno/doccia.
- ➢ Durante la pulizia si raccomanda di non immergere l'apparecchio in acqua o altri detergenti liquidi.
- ➢ Non utilizzare l'apparecchio durante il sonno e sconnetterlo dalla rete elettrica qualora non venisse utilizzato.
- ➢ Le prese d'aria (fessure nell'alloggiamento) dell'apparecchio non devono essere mai coperte, per escludere un pericolo d'incendio.
- ➢ Durante la fase di preparazione (pulizia e disinfezione) o durante il caricamento dell'atomizzatore, è necessario sconnettere l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.
- ➢ L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente in combinazione con gli accessori appositamente prescritti dal produttore.
- ➢ Non utilizzare l'apparecchio/accessori in combinazione con gas infiammabili, miscele di gas (ad esempio miscele di narcotici, ossigeno/miscele d'ossigeno o spray di aerosol).
- ➢ L'apparecchio e gli accessori appositamente concepiti non devono essere utilizzati per la respirazione artificiale o l'anestesia.
- ➢ Non immagazzinare né utilizzare l'apparecchio sotto la diretta esposizione ai raggi solari, in condizioni di elevata temperatura ed elevata umidità d'aria.
- ➢ L'apparecchio e gli accessori vanno custoditi in un luogo sicuro e protetto contro un accesso non autorizzato, ad esempio da parte di bambini inferiori a 6 anni di età.
- ➢ L'apparecchio e gli accessori non sono previsti per essere utilizzati autonomamente da parte di bambini o persone con impedimenti fisici senza la necessaria sorveglianza.
- ➢ Per escludere un pericolo di contaminazione da microbatteri, è assolutamente necessario utilizzare gli accessori completamente sterilizzati per ogni singolo paziente e ricondizionarli dopo ogni applicazione (si veda il capitolo Preparazione).
- ➢ Prima della messa in funzione dell'apparecchio, è necessario verificare la tensione di rete e confrontarla con i dati indicati sulla targhetta di identificazione, per accertarsi che corrisponda alla tensione di rete disponibile in loco.

3. Dotazione

- Apparecchio (compressore) SC 140
- 5 filtri dell'aria
- Istruzioni per l'uso

Accessori appositamente concepiti:
Tubo flessibile dell'aria, boccaglio, maschera per bambini, maschera per adulti
Atomizzatore Andy Flow A1/E, consistente in:
Parte superiore dell'atomizzatore, parte inferiore dell'atomizzatore, adattatore per il boccaglio, 3 diversi ugelli, Informazioni per l'uso e la manutenzione del nebulizzatore Andy Flow

4. Messa in funzione, utilizzo

- ➢ Prima della messa in funzione, accertarsi che l'apparecchio e gli accessori siano perfettamente intatti. Non utilizzare l'apparecchio/accessori qualora dovessero presentare dei difetti che potessero pregiudicare l'incolumità del paziente, degli utenti o terzi.
- ➢ Prima della messa in funzione dell'apparecchio, sono assolutamente da leggere attentamente tutte le informazioni di sicurezza (si veda al capitolo 2).
- ➢ Appoggiare l'apparecchio sopra una superficie piana e stabile, in maniera tale da poter raggiungere facilmente tutti gli elementi di comando durante il funzionamento.
- ➢ Ogni volta prima di utilizzare l'apparecchio è necessario pulire accuratamente gli accessori appositamente concepiti, incluso l'atomizzatore, e disinfettare tutti i componenti come descritto al capitolo 8. Preparazione.

Preparare l'atomizzatore per la terapia inalativa (modalità consultabile anche nelle informazioni per l'uso allegate all'atomizzatore):

1. Aprire l'atomizzatore con cautela, girando la parte superiore in senso antiorario, dopodiché prelevare l'ugello dalla parte inferiore e caricare quindi il farmaco prescritto dal medico.

> ➢ Non superare una quantità di riempimento massima di 7 ml!

2. Collegare la spina del cavo di alimentazione alla presa di corrente.
3. Collegare l'atomizzatore attraverso il tubo flessibile dell'aria con l'apparecchio. Inserire a tal fine un'estremità del tubo flessibile nella parte inferiore dell'atomizzatore, e l'altra estremità sull'attacco dell'apparecchio.
4. Scegliere l'attacco per l'atomizzatore (maschera o adattatore con boccaglio).
5. Accendere l'apparecchio attivando l'interruttore ON/OFF.

Al termine del trattamento, spegnere nuovamente l'apparecchio e sconnetterlo dalla rete elettrica staccando la spina del cavo d'alimentazione dalla presa di corrente.

La funzionalità dell'atomizzatore può essere testata nel modo seguente prima della primissima applicazione:
Caricare nell'atomizzatore 2 ml di soluzione di cloruro di sodio fisiologica (disponibile in tutte le farmacie). Accendere l'apparecchio e dopodiché deve salire una finissima nebbia all'atomizzatore. In questo caso la funzionalità è perfetta.

5. Descrizione del prodotto, principio di funzionamento

Struttura del prodotto

L'applicazione continua dell'apparecchio non dovrebbe superare 20 minuti.
L'apparecchio è dotato di un interruttore termico interno, che provoca uno spegnimento automatico del compressore in caso di un surriscaldamento. Qualora dovesse essere scattata la protezione termica, occorre spegnere l'apparecchio tramite l'interruttore ON/OFF (posizione). Sconnettere l'apparecchio dalla rete elettrica (staccando la spina di corrente) e attendere 30 minuti finché si è raffreddato il motore, prima di proseguire il trattamento. Accertarsi di non aver coperto le prese d'aria dell'apparecchio.

Struttura dell'-atomizzatore Andy Flow A1/E

Gli ugelli
Ugello A: Per il trattamento delle vie respiratorie superiori (color giallo).
Ugello B: Per il trattamento della trachea e dei bronchi (color bianco).
Ugello C: Per il trattamento delle vie respiratorie inferiori (color giallo).

La parte superiore dell'atomizzatore con valvola a farfalla
Nella parte superiore dell'atomizzatore si trova una valvola a farfalla mobile. La posizione della valvola a farfalla può essere variata manualmente (si veda l'illustrazione a pagina 9 – Regolazione della valvola a farfalla) per regolare in tal modo il flusso di farmaco anatomizzato.

6. Note per una corretta inalazione

Dopo essersi familiarizzati con la funzionalità dell'apparecchio, si può iniziare ad inalare. Attenzione: l'atomizzatore funziona soltanto se viene mantenuto in perpendicolare. Ciò significa, che la miglior posizione per inalare è da seduti. Non è possibile inalare in posizione distesa. Regolare il flusso di farmaco per mezzo della valvola a farfalla. Respirare omogeneamente durante l'inalazione. L'inalazione deve essere percepita come una sensazione piacevole. In caso contrario si raccomanda di consultare assolutamente il proprio medico di fiducia.
La durata di un'applicazione non dovrebbe comunque superare 20 minuti. L'atomizzatore va cambiato al massimo dopo 120 applicazioni.

7. Combinazione e interazione con altri prodotti

- ➢ Non utilizzare altri farmaci fluidi non prescritti dal medico di fiducia, e tantomeno farmaci puramente oleosi, polverizzati o solidi.
- ➢ Utilizzare l'apparecchio esclusivamente in combinazione con gli accessori appositamente concepiti ossia l'atomizzatore, come specificato nelle presenti istruzioni per l'uso. Per l'utilizzo dell'apparecchio accertarsi che sia sempre perfettamente sterilizzato per il paziente, lo stesso vale per gli accessori appositamente previsti, come pure per l'„atomizzatore", rispettando la massima durata utile indicata.

8. Preparazione

- ➢ Prima di ogni preparazione (pulizia/disinfezione) è assolutamente necessario sconnettere dall'alimentazione elettrica l'apparecchio e gli accessori appositamente concepiti.

L'apparecchio (compressore)
Non immergere in nessun caso nell'acqua l'apparecchio per la pulizia.
Per la pulizia occorre utilizzare un panno umido imbevuto con un detergente delicato, non abrasivo e senza solventi.

Gli accessori
Lavare i componenti venuti in contatto con il farmaco sotto l'acqua fluente tiepida, aggiungendo del detergente (non nella lavastoviglie).

Qualora fosse necessario disinfettare dei componenti, utilizzare uno dei prodotti seguenti e attenersi alle istruzioni fornite dal produttore: Edisonite o Edisonite Super (Merz GmbH & Co.), Gigasept FF (Schülke & Mayr GmbH).

Per la disinfezione dell'apparecchio utilizzato in enti ospedalieri si raccomandano i prodotti Mucocit®-F2000 o Helipur®Hplus. Ambedue sono efficaci contro agenti patogeni ospedalieri e disponibili in ogni farmacia.

Nel caso in cui nel tubo flessibile dell'aria dovessero essersi depositati dei lievi quantitativi di farmaco, ad esempio, a causa di un superamento della massima quantità di riempimento, si raccomanda di staccare il tubo flessibile dell'aria dall'apparecchio e dall'atomizzatore e sottoporlo ad uno spurgo con l'acqua di rubinetto tiepida aggiungendo del tradizionale detergente. Dopo il ciclo di spurgo, scaricare l'umidità del tubo flessibile dell'aria.
➢ Evitare la penetrazione di umidità nell'apparecchio!
Successivamente il tubo flessibile ancora residuamente umido viene collegato in un lato all'apparecchio e quindi asciugato dal flusso dell'aria dopo aver acceso l'apparecchio.

L'atomizzatore Andy Flow A1/E
Si veda alle informazioni d'uso dell'atomizzatore Andy Flow A1/E, capitolo Pulizia e custodia.
L'atomizzatore dovrebbe essere cambiato per motivi meccanici ed igienici al massimo dopo 120 applicazioni.

9. Servizio di assistenza
I lavori di riparazione all'apparecchio possono essere eseguiti esclusivamente da parte del servizio di assistenza autorizzato dal produttore e indicato all'indirizzo seguente:

SES GmbH
Ruhlsdorfer Straße 95
14532 Stahnsdorf
Germany
Tel. 03329/604315
Fax. 03329/604523

Gli accessori appositamente concepiti e i filtri dell'aria vanno altrettanto acquistati attraverso il servizio di assistenza.

10. Spiegazione dei simboli

	Produttore	CE 0197	Marchio CE dell'ufficio nominato (TÜV Renania)
	Caso d'applicazione tipo BF		Apparecchio della classe di protezione II
LATEX	Senza l'uso di lattice		Note per lo smaltimento
	Leggere le istruzioni per l'uso!	LOT 09/11	Periodo di produzione mese/a anno
	Proteggere dal bagnato	IP X0	Grado di protezione - nessuna protezione contro l'acqua
I	Posizione dell'interruttore di rete ON	O	Posizione dell'interruttore di rete OFF
40°C 10°C	Condizioni di funzionamento (limitazione di temperatura)		Proteggere contro la diretta esposizione dei raggi solari

11. Note per lo smaltimento
Gli apparecchi difettosi o messi fuori servizio dopo la loro durata utile possono costituire dei rischi per l'ambiente a causa dei rifiuti o residui contenuti all'interno. Pertanto, si prega di smaltire l'apparecchio in maniera appropriata attraverso i centri di raccolta comunali per apparecchiature elettriche vecchie. Gli accessori usati possono essere smaltiti ecologicamente nei rifiuti domestici.

12. Dati tecnici
Apparecchio (compressore)

Dimensioni (larg. x alt. x prof.):	180x300x115 mm
Massa:	1,7 kg
Tensione di rete:	230 VAC / 50 Hz
Potenza assorbita:	180 VA
Classe di protezione:	II
Classe di applicazione:	BF (boccaglio, maschera)
Tipo di protezione:	IP X0
Pressione di esercizio max. (a vuoto):	210-250 kPa
Pressione di esercizio con atomizzatore:	50-100 kPa
Scarico d'aria:	6-8 l/min
Livello sonoro max.:	60 dB(A)
Condizioni ambientali Temperatura (esercizio):	10°C - 40°C
Temperatura (stoccaggio):	-10°C - 50°C
Umidità atmosferica relativa:	10% - 95 %

Atomizzatore Andy Flow A1/E

Grandezza particellare:	2,0 - 5,1 µm (dipendente dall'ugello utilizzato, dalla posizione della valvola a farfalla e dalla viscosità del farmaco)
Quantità di riempimento max./ min.:	7 ml / 1,5 ml
Potenza di atomizzazione:	0,16-0,56 ml/min (dipendente dall'ugello utilizzato nonché dalla posizione della valvola a farfalla)
Durata utile:	max. 120 applicazioni o max. 6 mesi per paziente (Si veda alle istruzioni per l'uso Andy Flow A1/E)

13. Garanzia
Qualora, nonostante i regolari controlli di qualità nella produzione, entro il periodo di garanzia prescritto ai sensi di legge pari a due anni dovesse verificarsi un difetto all'inalatore, provvederemo a riparare gratuitamente l'apparecchio difettoso. Al termine della garanzia avete altrettanto la possibilità di lasciare riparare l'apparecchio difettoso dal servizio di assistenza. In questo caso riceverete anticipatamente un preventivo gratuito. La garanzia non copre comunque i danni attribuibili ad un impiego non appropriato, ad incidenti, mancata osservanza delle istruzioni per l'uso dello strumento o a terzi. In caso di un'apertura non autorizzata, ossia riparazioni o modifiche arbitrarie all'apparecchio da parte dell'utente verrà declinata qualsiasi richiesta di garanzia nei confronti del produttore.

14. Produttore / distributore:
SCALA Electronic GmbH, Ruhlsdorfer Straße 95, 14532 Stahnsdorf, Germany
Tel. 03329/604524, Fax. 03329/604523, www.scala-electronic.com
Rev. 21/12/2011/I

scala®

Inhalator voor de aerosoltherapie
SC 140

NL Gebruiksaanwijzing

1. Beoogd gebruiksdoel

De inhalator SC 140 is als medisch product bestemd voor de tijdelijke toepassing voor het vernevelen van uitsluitend door de arts voorgeschreven en voor de aerosolproductie geschikte vloeibare geneesmiddelen. Het apparaat wordt in combinatie met de hiervoor bestemde accessoires overwegend thuis gebruikt voor de aerosoltherapie bij aandoeningen van de bovenste, middelste en onderste luchtwegen en bij astma en allergieën.

2. Veiligheidsaanwijzingen

Voor de inbedrijfstelling en gebruik moet de gebruiksaanwijzing van het apparaat en van de bijbehorende accessoires aandachtig worden gelezen.

- ➢ Om gevaar voor elektrische schokken te vermijden, moeten het apparaat en het netsnoer principieel tegen het binnendringen van water worden beschermd.
- ➢ Het apparaat mag niet in vochtige ruimten of in de badkuip/douche worden gebruikt.
- ➢ Dompel het apparaat voor de reiniging niet onder in water of reinigingsmiddelen.
- ➢ Gebruik het apparaat niet tijdens de slaap en koppel het los van het stroomnet wanneer het niet wordt gebruikt.
- ➢ De luchtinlaatopeningen (sleuven in de behuizing) van het apparaat niet afdekken om brandgevaar te vermijden.
- ➢ Tijdens de voorbereiding (reiniging en ontsmetting) of tijdens het vullen van de verstuiver moet het apparaat van het stroomnet worden losgekoppeld.
- ➢ Gebruik het apparaat uitsluitend met de door de fabrikant voor het beoogde toepassingsdoel bestemde accessoires.
- ➢ Het apparaat / accessoires mag niet in combinatie met ontvlambare gassen, gasmengsels (bijv. narcosegasmengsels, zuurstof/ zuurstofmengsels of aerosolsprays) worden gebruikt.
- ➢ Het apparaat en de bijbehorende accessoires mogen niet voor de longbeademing of anesthesie worden toegepast.
- ➢ Gebruik en bewaar het apparaat niet onder directe zoninwerking, bij hoge temperatuur of hoge luchtvochtigheid
- ➢ Bewaar het apparaat/de accessoires veilig op zodat het niet toegankelijk is voor kinderen onder 6 jaar.
- ➢ Het apparaat en de accessoires zijn niet bestemd om zelf te worden gebruikt door kinderen of invalide mensen zonder toezicht
- ➢ Om gevaar van een microbacteriële besmetting te voorkomen, moeten de bijbehorende accessoires in elk geval patiëntgetrouw worden gebruikt en moeten deze voor elk gebruik worden voorbereid (zie hoofdstuk Voorbereiding).
- ➢ Controleer voor de inbedrijfstelling van het apparaat of de spanning die op het typeplaatje van het apparaat staat vermeld in overeenstemming is met de lokale netspanning.

3. Omvang van de levering

- Apparaat (compressor) SC 140
- 5 Luchtfilters
- Gebruiksaanwijzing

Bijbehorende accessoires:

- Luchtslang
- Mondstuk
- Kindermasker
- Volwassenenmasker

Verstuiver Andy Flow A1/E, bestaande uit:

- Bovengedeelte verstuiver
- Ondergedeelte verstuiver
- Adapter voor mondstuk
- 3 verschillende sproeiers
- Gebruiksinformatie en onderhoudsinstructie van de Andy Flow vernevelaar

4. Inbedrijfstelling, werking

- ➢ Controleer voor de inbedrijfstelling van het apparaat of het apparaat/de accessoires onbeschadigd zijn. Gebruik het apparaat / de accessoires niet wanneer er gebreken zijn vastgesteld waardoor de patiënt, de gebruiker of derden in gevaar kunnen worden gebracht.
- ➢ Voor de inbedrijfstelling van het apparaat moten in elk geval de veiligheidsinstructies (zie hoofdstuk 2) worden gelezen en opgevolgd.
- ➢ Plaats het apparaat op een vlakke, stabiele onderlaag zodat u alle bedieningselementen tijdens de werking kunt bereiken.
- ➢ Reinig en ontsmet de bijbehorende accessoires inclusief de verstuiver voor ieder gebruik van het apparaat volgens hoofdstuk 8, Voorbereiding.

De verstuiver voor de inhalatietherapie voorbereiden (raadpleeg hiervoor ook de met de verstuiver meegeleverde gebruiksinformatie):

1. Open de verstuiver door het bovengedeelte voorzichtig tegen de klok in te draaien, neem de sproeier uit het ondergedeelte en vul het met het door de arts voorgeschreven geneesmiddel.

   ➢ De maximale vulhoeveelheid van 7 ml mag niet worden overschreden!

2. Verbind de netstekker van het netsnoer met het stopcontact.
   Verbind de verstuiver of de luchtslang met het apparaat. Steek daarvoor een uiteinde van de slang op het ondergedeelte van de verstuiver, het andere uiteinde op de slangaansluiting op het apparaat.
3. Kies het opzetstuk voor de verstuiver (masker of adapter met mondstuk).
4. Schakel het apparaat in met behulp van de aan-/uitschakelaar.
   Na het beëindigen van de behandeling schakelt u het apparaat weer uit en koppelt u het los van het net door de stekker uit het stopcontact te trekken.

U kunt de functie van de verstuiver voor het eerste gebruik als volt testen:
vul 2 ml fysiologische keukenzoutoplossing (verkrijgbaar in alle apotheken) in de verstuiver. Schakel het apparaat aan, nu moet er een fijne nevel uit de verstuiver opstijgen. Hierdoor is de correcte functie aangetoond.

5. Productbeschrijving, functieaanwijzingen

Opbouw van het product

De permanente toepassing van het apparaat mag niet langer duren dan 20 minuten.
Het apparaat is uitgerust met een interne thermische veiligheidsschakelaar die in geval van oververhitting voor een automatische uitschakeling van de compressor zorgt. Wanneer de thermische veiligheid heeft uitgeschakeld, schakelt u de aan-/uitschakelaar op uit (stand). Koppel het apparaat los van het net (trek de stekker eruit) en wacht 30 minuten tot de motor is afgekoeld voordat u de behandeling voortzet. Controleer of de ventilatiesleuven van het apparaat niet zijn afgedekt.

Opbouw van de verstuiver Andy Flow A1/E

De sproeiers
Sproeier A: voor de behandeling van de bovenste luchtwegen (kleur geen)-.
Sproeier B: voor de behandeling van trachea en bronchiën (kleur wit).
Sproeier C: voor de behandeling van de onderste luchtwegen (kleur geel).

Het bovenste deel van de verstuiver met smoorklep
In het bovenste deel van de verstuiver bevindt zich een beweeglijke smoorklep. U kunt de stand van de smoorklep handmatig wijzigen (zie afb. pagina 9 - Verstellen van de smoorklep) en op die manier de stroom van het verstoven geneesmiddel regelen.

6. Instructies voor correct inhaleren

Nadat u zicht met de functie van het apparaat vertrouwd heeft gemaakt kunt u beginnen met het inhaleren. Opgelet: de verstuiver functioneert alleen wanneer hij rechtop wordt gehouden. Dat betekent dat de beste positie voor het inhaleren de zittende positie is. Inhaleren tijdens het liggen is niet mogelijk. Regel de geneesmiddelenstroom met de smoorklep. Adem gelijkmatig tijdens het inhaleren. Het inhaleren moet als aangenaam worden gevoeld. Anders dient u in elk geval uw arts te consulteren.
De tijd van een toepassing mag niet langer duren dan 20 minuten. Uiterlijk na 120 toepassingen moet de verstuiver worden vervangen.

7. Combinatie en wisselwerking met andere producten

➢ Gebruik geen vloeibare geneesmiddelen die niet door de arts werden voorgeschreven en ook geen zuiver olieachtige, gepulveriseerde of vaste geneesmiddelen.
➢ Gebruik het apparaat uitsluitend in combinatie met de bijbehorende accessoires resp. verstuiver, zoals gespecificeerd in deze gebruiksaanwijzing. Let bij het gebruik van het apparaat van het apparaat op een patiëntgetrouw gebruik van de bijbehorende accessoire “verstuiver” onder inachtneming van de begrensde levensduur hiervan.

8. Voorbereiding

➢ Voor ieder voorbereiding (reiniging/ontsmetting) moet het apparaat in elk geval van het net en van de bijbehorende accessoires worden losgekoppeld.

Het apparaat (compressor)
Het apparaat mag in geen geval voor de reiniging in water worden ondergedompeld.
Gebruik voor de reiniging een vochtige doek met een mild, niet schurend, oplosmiddelvrij reinigingsmiddel.

De accessoires
Was de onderdelen die met het geneesmiddel in aanraking zijn gekomen onder stromend warm leidingwater met een afwasmiddel (niet in de vaatwasser).

Indien er onderdelen ontsmet moeten worden, maak dan gebruik van een van de volgende middelen en volg daarbij de aanwijzingen van de fabrikant op: Edisonite oder Edisonite Super (Merz GmbH & Co.), Gigasept FF (Schülke & Mayr GmbH).

Voor de ontsmetting bij de toepassing van het apparaat in medische inrichtingen worden Mucocit®-F2000 of Helipur®Hplus aanbevolen. Beide zijn werkzaam tegen alle ziekenhuiskiemen en verkrijgbaar via iedere apotheek.

Wanneer er in de luchtslang geringe hoeveelheden geneesmiddelen zijn afgezet, bijvoorbeeld door het overschrijden van de maximale vulhoeveelheid, moet de luchtslang van het apparaat en de verstuiver worden verwijderd en met warm water onder toevoeging van een gangbaar afwasmiddelen worden gespoeld. Na het spoelen dient u het vocht uit de luchtslag te laten lopen.
➢ Laat geen vocht in het apparaat binnendringen!
Vervolgens wordt de nog restvochtige slang aan een kant op het apparaat aangesloten en na het inschakelen van het apparaat door de luchtstroom gedroogd.

De verstuiver Andy Flow A1/E
Zie de gebruiksaanwijzing die wordt meegeleverd bij de verstuiver Andy Flow A1/E hoofdstuk Reinigen en bewaren. De verstuiver moet na maximaal 120 toepassingen om mechanische en hygiënische redenen worden vervangen.

9. Klantenservice
Reparatiewerkzaamheden aan het apparaat mogen allen worden uitgevoerd door de onderstaande klantenservice die door de fabrikant werd geautoriseerd:

SES GmbH
Ruhlsdorfer Straße 95
14532 Stahnsdorf
Germany

Tel. 03329/604315 Fax. 03329/604523

De bijbehorende accessoires en de luchtfilters kunnen eveneens bij de klantenservice worden besteld.

10. Toelichting van de pictogrammen

	Fabrikant	CE 0197	CE-keurmerk van de benoemde instantie (TÜV Rheinland)
	Toegepast deel type BF		Apparaat met beschermklasse II
LATEX	Zonder gebruik van latex		Verwijderinginstructies
	Lees de gebruiksaanwijzing!	LOT 09/11	Productieperiode maand/jaar
	Tegen vocht beschermen	IP X0	Beschermingsgraad - Geen bescherming tegen water
I	Netschakelaarstand aan	O	Netschakelaarstand uit
10°C 40°C	Bedrijfsvoorwaarden (temperatuurbegrenzing)		beschermen tegen directe zonbestraling

11. Verwijdering
Defecte apparaten of na het einde van de gebruiksduur buiten werking gestelde apparaten kunnen een risico vormen voor het milieu door de hierin aanwezige afvalstoffen of resten. Verwijder het apparaat vakkundig via een gemeentelijke inzamelplaats voor oude elektrische apparatuur. Verbruikte accessoires kunnen via het huisvuil milieugerecht worden verwijderd.

12. Technische gegevens
Apparaat (compressor)

Afmetingen (bxhxd):	180x300x115 mm
Gewicht:	1,7 kg
Netspanning:	230 VAC / 50 Hz
Opgenomen vermogen:	180 VA
Veiligheidsklasse:	II
Toepassingsklasse:	BF (mondstuk, masker)
Beschermklasse:	IP X0
Max. bedrijfsdruk (onbelast):	210-250 kPa
Bedrijfsdruk met verstuiver:	50-100 kPa
Luchtuitlaat;	6-8 l/min
Max. geluiddrukniveau:	60 dB(A)
Omgevingscondities Temperatuur (werking):	10°C - 40°C
Temperatuur (opslag):	-10°C - 50°C
Rel. luchtvochtigheid:	10% - 95 %

Verstuiver Andy Flow A1/E

Partikelgrootte:	2,0 - 5,1 µm (afhankelijk van de gebruikte sproeier, stand van de smoorklep en viscositeit van het geneesmiddel)
Max. vulhoeveelheid:	7 ml
Min. vulhoeveelheid:	1,5 ml
Capaciteit van de verstuiver:	0,16-0,56 ml/min (afhankelijk van de gebruikte sproeier en de stand van de smoorklep)
Levensduur:	max. 120 toepassingen of max. 6 maanden per patiënt. (Zie ook gebruikersinformatie Andy Flow A1/E)

13. Garantie
Wanneer er ondanks regelmatige kwaliteitscontroles tijdens de productie binnen de wettelijke garantieperiode van twee jaar een gebrek aan de inhalator optreedt, zullen wij het defecte apparaat kosteloos repareren. Na afloop van de garantieperiode heeft u eveneens de mogelijkheid een defect apparaat door de klantenservice te laten repareren. U ontvangt dan vooraf een begroting van de kosten. De garantie geldt niet voor schade die resulteert uit onvakkundige behandeling, ongevallen, niet-inachtneming van de gebruiksaanwijzing of wijzigingen aan het apparaat door derden.
Bij eigenmachtig openen, repareren of veranderen van het apparaat door de gebruiker vervallen alle garantieaanspraken aan de fabrikant.

14. Fabrikant/distributeur
SCALA Electronic GmbH, Ruhlsdorfer Straße 95, 14532 Stahnsdorf, Germany
Tel. 03329/604524, Fax. 03329/604523, www.scala-electronic.com

Rev. 21/12/2011/NL

scala®

Aerosol tedavisi İnhalatörü
SC 140

TR Kullanma Kılavuzu

1. Kullanım amacı

SC 140 inhalatörü sadece doktor tarafından verilen ve aerosol gelişimi mümkün olan sıvı ilaçların buharlaştırılarak geçici olarak kullanım amacını taşıyan bir tıp ürünüdür. Cihaz, belirlenen kullanım amacı için öngörülen aksesuarıyla beraber üst, orta ve alt solunum yolları hastalıklarında ve bunun yanısıra astım ve alerjilerde aerosol tedavisi için genellikle evde kullanmak için öngörülmüştür.

2. Güvenlik bilgileri

Cihazı çalıştırmadan veya kullanmadan önce cihazın ve kullanım amaçlı aksesuarların kulanım kılavuzunu dikkatlice okuyunuz..

- ➢ Elektrik çarpmasını engellemek için cihaz ve güç kaynağını su sızmasından korunmalıdır.
- ➢ Cihazı rutubetli ortamda veya küvette kullanmayınız.
- ➢ Temizlerken cihazı suya veya temizlik ürünlerinin içine sokmayınız.
- ➢ CIhazı uyurken kullanmayınız ve kullanmadağınız zaman cihazın fişini çekiniz.
- ➢ Yangın tehlikesini önlemek için cihazın havalandırma yerlerinin (cihaz gövdesindeki petekler) üstünü kapamayınız.
- ➢ Cihazı hazırlarken (temizlemede veya dezenfekte ederken) veya püskürteçi doldurma sırasında cihazın fişini çekiniz.
- ➢ Cihaz sadece üretici tarafından belirlenen kullanım amacı için öngörülen aksesuarla kullanılmalıdır.
- ➢ Cihazın / Aksesuarların ateş alıcı gazlar veya gaz karışımlarıyla (örn. narkoz gazları karışımları, oksijen / oksijen karışımları veya aerosol spreyleri) kullanılamaz.
- ➢ Cihaz ve kullanım amaçlı aksesuarları akciğer teneffüsü veya anestezi için kullanılamaz.
- ➢ Cihazı doğru güneş ışını etkisi altında, yüksek ısı ortamında veya yüksek nemli hava ortamında muhafaza etmeyiniz ve kullanmayınız.
- ➢ Cihazı / Aksesuarları 6 yaşından küçük çocukların izinsiz kullanmalarından korunucak şekilde muhafaza ediniz.
- ➢ Cihaz ve aksesuarları çocuk veya engellilerin bunları kendi hallerine kullanmaları için öngörülmemiştir.
- ➢ Mikro bakteryel bulaşım tehlikesini engellemek için cihaz ve kullanım amaçlı aksesuarı her hastaya öz olarak kullanılmalıdır ve bunların her kullanmadan sonra hazırlanması gerekir (Hazırlama bölümüne bakınız).
- ➢ Cihazı çalıştırmadan önce bulunduğunuz yerdeki şebeke gerilimiyle tip etiketinde belirtilen cihaz geriliminin birbirine uyarlılığına dikkat ediniz.

3. Teslimat kapsamı

- SC 140 cihazı (kompresör)
- 5 hava filitresi
- Kullanma kılavuzu

Kullanım amaçlı aksesuar:

- Hava hortumu
- Ağız parcaşı

- Çocuk maskesi
- Yetişkin maskesi

aşağıdaki parçalardan oluşan Andy Flow A1/E püskürteçi:

- Püskürteç üst parçası
- Püskürteç alt parçası
- Ağız parçası adaptörü
- 3 çeşitli üfleç
- Andy Flow nebulizatör kullanma ve bakım talimatları

4. Çalıştırma, işletme

- ➢ Cihazı çalıştırmadan önce cihazda / aksesuarlarda hasar olmadığına kanaat getiriniz. Cihazı / Aksesuarları hastanın, kullanıcının veya diğer kişilerin zarar görebilecekleri hasarları bulunduğunda kullanmayınız.
- ➢ Cihazı çalıştırmadan önce tüm güvenlik bilgilerini (2. Bölüme bakınız) dikatlice okuyunuz ve bunlara itaat ediniz.
- ➢ Cihazı çalıştırırken tüm işletme elemanlarına devamlı ulaşabilecek şeklide düz ve sağlam bir tabana yerleştiriniz.
- ➢ Her kullanmadan önce püskürteç dahil olmakla tüm kullanım amaçlı aksesuarların “Hazırlama” başlıklı 7. Bölüm´de belirtildiği şekilde temizlenip dezenfekte edilmelidir.

Püskürteçi inhalasyon tedavisi için hazırlanması (püskürteç yanında bulunan kullanma talimatına da bakınabilir):

1. Püskürteçi dikkatlice üst tarafı sola çevirerek açılıp, peşinden alt tarafta bulunan üfleç çıkarılıp doktor tarafından verilen ilaç doldurulmalıdır.

   ➢ 7 ml azami doldurma kapasitesi aşılmamalıdır.

2. Elektrik kablosdunun fişini elektrik prizine takınız.
3. Hava hortumu aracığıyla püskürteçle cihaz arası bağlantı kurunuz. Bunun için hortumun bir ucunu püskürteçin alt parçasına diğer tarafını da cihazın hortum soketine takınız.
4. Püskürteçin üstlüğünü seçiniz (maske veya ağız parçalı adaptör).
5. Açık/Kapalı tuşunu kullanarak cihazı çalıştırın.

Tedaviden sonra cihazı tekrar kapatınız ve elektrik fişini elektrik prizinden çekerek cihazı elektrik şebekesinden ayırınız.

Püskürteçin düzenli çalışmasını ilk işletmeden önce alttaki şeklide deneyebilirsiniz:
2 ml fizyolojik tuz çözeltisini (eczanelerde bulunur) püskürteçe doldurunuz. Cihazı çalıştırdıktan sonra ince bir buharın püskürteçten çıkması gerekir. Böylece cihazın düzenli çalıştığı tespit edilmiş olur.

5. Ürün tarifi, fonksiyon bilgileri

Ürünün yapısı

Cihazın aralıksız kullanılması 20 dakikayı aşmamalıdır.
Cihazda bir ısı koruma şalteri bulunmaktadır ve bu şalter aşırı ışıda kompresörü otomatik olarak kapatır. Isı koruma şalteri devreye girdiğinde, lütfen Açık/Kapalı tuşunu Kapalı´ya çeviriniz.
(pozisyonu) Cihazı elektrik şebekesinden kesiniz (elektrik fişini çekerek) ve tedavinize devam etmeden önce motorun soğuması için 30 dakika bekleyiniz. Cihazın havalandırma peteklerinin üstü örtülü olmadığına özenlikle dikkat ediniz.

Andy Flow A1/E püskürteçin yapısı

Üfleçler
Üfleç A: Üst solunum yollarının tedavisi için (sarı renkli).
Üfleç B: Nefes borusunun ve bronşların tedavisi için (beyaz renkli).
Üfleç C: Alt solunum yollarının tedavisi için (sarı renkli).

Kısma supablı püskürteç üst parçası
Püskürteçin üst parçasında hareket edebilen bir kısma supabı bulunmaktadır. Bu kısma supabının pozisyonunu elle ayarlayarak (sayfa 9´daki şemaya bakınız - Kısma supabı ayarlaması) püskürtülen ilacın akımını belirleyebilirsiniz

6. Doğru inhalasyon için bilgiler

Cihazın fonksiyonlarını öğrendikten sonra artık inhalasyon yapmaya başlayabilirsiniz. Dikkat: Püskürteç sadece dikey şekilde tutulduğunda çalışır. Bu da inhalasyon için en iyi pozisyonun oturarak olduğu anlamına gelir. Yatarak inhalasyon yapmak mümkün değildir. İlaç akımını kısma supabıyla ayarlayınız. İnhalasyon sırasında düzenli şekilde soluyunuz. Solunumun rahat olduğu hissedilmesi gereklidir. Aksi takdirde mutlaka doktorunuza başvurunuz. Bir tedavi için kullanım süresi 20 dakikayı aşmamalıdır. 120 defa kullanmadan sonra püskürteçin yenilenmesi gerekir.

7. Başka ürünlerle beraber kullanma ve karşılıklı etkileşim

➢ Doktor tarafından verilmeyen hiçbir sıvı ilaç ve yağlı, tozlaştırılmış veya katı ilaçları tek başına kullanmayınız.
➢ Bu kılavuzda belirtildiği şekilde cihazı sadece kullanım amaçlı aksesuar ve püskürteçle kullanın. Cihazın kullanımında kullanım amaçlı aksesuar olan “püskürteçi” her hastaya öz olarak kullanın ve püskürteçin kısıtlı bir kullanım ömrü olduğuna dikkat ediniz.

8. Hazırlama

➢ Her türlü hazırlamadan (temizlik / dezenfeksiyon) önce cihaz mutlaka elektrik şebekesinden ve tüm kullanım amaçlı aksesuardan ayrılmalıdır.

Cihaz (Kompresör)
Temizlemek için cihazı asla suya sokmayınız.
Temizlik için lütfen hafif nemli bir bezle ve yumuşak olan ve içinde sürtücü veya çözücü maddeler bullunmayan bir temzleyiciyle cihazı temizleyiniz.

Aksesuar
İlaç bulaşan paçaları, akan sıcak musluk suyu altında bir bulaşık deterjanıyla yıkayınız (bulasık makinesinde yıkamayınız).

Herhangi bir parçanın dezenfeksiyonu gerektiğinde alttaki ürünleri kullanınız ve bu sırada üreticilerin talimatlarına itaat ediniz:: Edisonite veya Edisonite Super (Merz GmbH & Co.), Gigasept FF (Schülke & Mayr GmbH).

Tıbbı kurumlarda kullanıldığı takdirde, dezenfeksiyon için Mucocit®-F2000 veya Helipur®Hplus tavsiye edilir. İkisi de tüm hastane bulaşıcılarına karşı etkilidir ve eczaneler üzerinden temin edilebilir.

Şayet hava hortumun içinde, örn. azami doldurma kapasitesinin aşılmasından dolayı hafif miktarda ilaç kalacak olursa, hava hortumu cihazdan ve püskürteçden ayrılıp, standart bir bulaşık deterjanı kullanarak sıcak musluk suyuyla yıkanmalıdır. Yıkadıktan sonra hava hortumundaki nemi akıtarak boşaltınız.
➢ Cihazın içine nem girmesini engelleyiniz!
Bunun peşinden içinde nem kalan hava hortumu, tek taraflı olarak cihaz takıldıktan sonra, cihaz çalıştırılarak hava akımıyla kurutulur.

Andy Flow A1/E püskürteç
Andy Flow A1/E püskürteçin yanında bulunan kullanma talimatının "Temizleme ve muhafaza" bölümüne bakınız. Mekanik ve hijyenik sebeplerden dolayı azami olarak 120 defa kullanımdan sonra püskürteçin değiştirilmesi gereklidir.

9. Müşteri servisi

Cihazda onarımlar sadece üretici tarafından yetkilendirilmiş ve alttaki adreste belirtilen müşteri servisi tarafından yapılabilir:

SES GmbH
Ruhlsdorfer Strasse 95
14532 Stahnsdorf
Germany

Tel. 03329/604315
Fax. 03329/604523

Belirlenen kullanım amacı için öngörülen aksesuarların ve hava filitrelerinin de müşteri servisi üzerinden temin edilmesi gerekir.

10. Kullanılan semboller

	Üretici	CE 0197	Belirtilen kurumun (TÜV Rheinland) CE kalite kontrol simgesi
	Cihaz tipi BF		Koruma sınıfı 2 cihazı
LATEX	Lateks kullanılmamıştır		İmha uyarıları
	Kullanım talimatını okuyun!	LOT 09/11	Üretim süresi yıl/ay
	Nemden koruyunuz	IP X0	Koruma derecesi – suya karşı korunma yoktur
I	Şebeke tuşu "Açık" pozisyonu	O	Şebeke tuşu "Kapalı" pozisyonu
40°C 10°C	İşletme ortamı (ısı sınırları)		Doğrudan güneş ışınına karşı koruyun

11. İmha uyarıları

Arızalı ve kullanma ömrü biten cihazlar, içinde bulunan deşetten veya kalıntı maddelerden dolayı, çevre için bir tehlike teşkil edebilirler. Cihazı lütfen usulüne uygun şekilde, belediyelerin kullanılmış elektrikli cihazlar için öngördüğü toplama merkezi kanalıyla, imha ettirin. Kullanılmış aksesuarlar ev çöpü üzerinden çevreyi koruyucu şekilde imha edilebilir.

12. Teknik Veriler

Cihaz (Kompresör)

Ölçüler (UxYxG):	180x300x115 mm
Ağırlık:	1,7 kg
Elektrik bağlantısı	230 VAC / 50 Hz
Güç girişi:	180 VA
Koruma sınıfı:	II
Uygulama sınıfı:	BF (Ağız parçası, Maske)
Koruma türü:	IP X0
Maks. işletme basıncı (boş devir):	210-250 kPa
Püskürteçle işletme basıncı:	50-100 kPa
Hava akımı:	6-8 l/dk
Maks. gürültü:	60 dB(A)
Çevre koşulları Isı (işletme):	10°C - 40°C
Isı (depolama):	-10°C - 50°C
Rel. hava nemi oranı:	10% - 95 %

Andy Flow A1/E püskürteç

Partikel ölçüleri:	2,0 - 5,1 µm (kullanılan üfleç, kısma supabı pozisyonu ve ilacın yapışkanlığına dayalıdır)
Maks./ min doldurma kapasitesi:	7 ml / 1,5 ml
Püskürteç performansı:	0,16-0,56 ml/dk (kullanılan üfleç ve kısma supabının pozisyonuna dayalıdır)
Kullanım ömrü:	maks. 120 kullanım veya hasta başına maks. 6 ay (Andy Flow A1/E kullanma talimatına da bakınız)

13. Garanti

Üretimdeki devamlı ve düzenli kalite kontrolüne rağmen iki yıllık yasal garanti süresi içinde inhalatörde bir kusur ortaya çıktığında cihaz tarafımızca ücretsiz olarak onarılır. Garanti süresinin bitmesinden sonrada arızalı bir cihazı müşteri servisimiz tarafınca onartmanız mümkündür. bu durumlarda onarım öncesi ve ücretsiz olarak size bir fiyat teklifi yapılır. Usulüne aykırı muamele, kaza, kullanma talimatına riayet edilmemesinden dolayı veya cihazda üçüncü kişiler tarafından değişikliklerin yapılmasından dolayı meydana gelen hasarlar garanti kapsamında değildir.
Cihazın kullanıcı tarafından izinsiz olarak açılan, tamir edilen veya cihazda değişiklik yapılan hallerde üreticiye karşı tüm tekellüf hakları kaybedilir.

14. Üretici / Pazarlama

SCALA Electronic GmbH, Ruhlsdorfer Strasse 95, 14532 Stahnsdorf, Germany
Tel. 03329/604524, Fax. 03329/604523, www.scala-electronic.com

Rev. 21/12/2011/TR